

8.3 Odborné požadavky ke studiu – navazující magisterské studium (staré akreditace)

Vysvětlivky:

světový jazyk – není-li uvedeno jinak, uchazeči volí při přijímací zkoušce jeden z těchto jazyků: angličtina, francouzština, němčina, ruština, španělština

SERR – Společný evropský referenční rámec pro jazyky

8.3.1 Obory akreditované v češtině

FILOZOFIE

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 11

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 23

předpokládaný počet přijímaných: 15

kombinovatelnost: jednooborové i dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: nelze

přijímací zkouška: jednokolová (ústní)

popis přijímací zkoušky:

ústní zkouška

1) dějiny filozofie (max. 50 bodů)

Uchazeč obdrží otázku spadající do jednoho z tematických okruhů (1–6). Uchazeč se pokusí o rozvinutí daného tématu na základě konfrontace filozofických stanovisek dvou autorů z uvedeného seznamu (autory vybírá zkušební komise).

1. Jsoucnost a bytí: Platón, Aristotelés, Descartes, Hegel
2. Duše, mysl, poznání: Platón, Aristotelés, Descartes, Hume, Kant
3. Čas, prostor, svět: Platón, Aristotelés, Augustin, Kant
4. Dobro, jednání, vůle: Platón, Aristotelés, Kant, Nietzsche
5. Společnost, stát, právo: Platón, Aristotelés, Hobbes, Locke
6. Bůh a náboženství: Platón, Aristotelés, Tomáš Akvinský, Kant

2) otázka ze seznamu prostudované odborné literatury (max. 50 bodů)

Uchazeč obdrží otázku vycházející z předloženého seznamu prostudované primární filozofické literatury.

další požadavky ke zkoušce:

Každý uchazeč doručí do 18. 5. 2020 na sekretariát Ústavu filosofie a religionistiky, Filozofická fakulta UK, nám. J. Palacha 2, Praha 1:

- výtisk bakalářské práce, případně (pokud bakalářská práce není ještě dokončena) jiné významnější práce vypracované během bakalářského studia;
- seznam prostudované primární odborné literatury.

další informace: ufar.ff.cuni.cz (Ústav filosofie a religionistiky)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá ucelené a detailní vzdělání v oblasti evropské filozofické tradice, počínaje jejím vznikem a formováním v antickém Řecku a konče pluralitou současných přístupů a metod kritického myšlení. Je schopen porozumět nejen konkrétním historickým myšlenkovým proudům, ale také klíčovým nadčasovým otázkám, které leží mimo zorné pole experimentálních a sociálních věd. Závažná témata dnešní doby je schopen reflektovat a interpretovat v kontextu dějin i z hlediska aktuálního myšlení. Na základě svého vzdělání by měl být s to formulovat původní a přínosná stanoviska k filozofickým, kulturním, etickým i politickým problémům otevřené společnosti a umět je v rozhovoru s druhými

kriticky promýšlet. Má tedy ucelený přehled o dějinách evropského, resp. euro-amerického myšlení. Rovněž se naučí kvalifikovaně třídit a zpracovávat informace a přesně a srozumitelně vyjadřovat své myšlenky v ústním i písemném projevu; díky tomu pak lépe obstojí v řadě oborů. Může se uplatnit jako vědecký pracovník v oblasti společenských věd, jako kritik, komentátor, redaktor a po doplnění pedagogické průpravy též jako středoškolský učitel. Rovněž se může uplatnit v diplomacii, v žurnalistice, či v mezinárodních organizacích.

HISTORIE – ČESKÉ DĚJINY V EVROPSKÉM KONTEXTU

specializace: Starší dějiny, Moderní a soudobé dějiny

volba specializace: předběžně u přijímací zkoušky, závazně při zápisu do studia

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 29

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 50

předpokládaný počet přijímaných: 50

kombinovatelnost: jednooborové a dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: nelze

požadavky studia oboru: studium je náročné na zrak

přijímací zkouška: jednokolová (ústní)

popis přijímací zkoušky:

ústní zkouška

1) české dějiny v evropském kontextu (max. 40 bodů)

2) specializace (v závislosti na tématu bakalářské práce) (max. 40 bodů)

3) všeobecný kulturně-politický přehled a zájem o obor (max. 20 bodů)

další požadavky ke zkoušce: seznam prostudované odborné literatury, případně seminární, ročníkové, bakalářské práce, ocenění a další doklady, prokazující zájem o obor (předkládají se u ústní části přijímací zkoušky pouze k nahlédnutí)

další informace: ucd.ff.cuni.cz (Ústav českých dějin)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent bude připraven uplatnit se jako odborný vědecký pracovník v daném oboru, tzn. samostatně řešit odborné, respektive vědecké úkoly, nebo jako autor popularizovat vědecké poznatky v různých médiích (knižní trh, tisk, televize, rozhlas, film, internet apod.). Studium historie poskytuje předpoklady pro uplatnění ve vědeckých, kulturních, informačních, vzdělávacích, politických, státních (především diplomatických) institucích, sdělovacích prostředcích a manažerských funkcích.

KLASICKÁ ARCHEOLOGIE

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 4

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 8

předpokládaný počet přijímaných: 12

kombinovatelnost: jednooborové a dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: nelze

přijímací zkouška: jednokolová, ústní

popis přijímací zkoušky

ústní zkouška

- 1) rozprava o tématu, struktuře a metodice bakalářské práce a výhledy k tématu magisterské práce za použití PPT prezentace (max. 50 bodů)
- 2) diskuze nad odbornou literaturou z předloženého seznamu a přehledové archeologicko-historické otázky k širšímu základu dle plánovaných závěrečných prací (max. 50 bodů)

další požadavky ke zkoušce:

Seznam odborné literatury použité při přípravě bakalářské práce (dle citační normy Ústavu klasické archeologie, předkládá se k nahlédnutí u přijímací zkoušky). Uchazeč o navazující magisterské studium představí během přijímacího řízení teze bakalářské práce a seznámí přijímací komisi s výhledem tématu pro práci diplomovou. Prokáže zároveň znalosti domácí i zahraniční literatury s přihlédnutím ke zvolenému tématu bakalářské a diplomové práce a rovněž odborné znalosti oborové na úrovni absolventa bakalářského studia.

další informace: ukar.ff.cuni.cz/uchazec (Ústav pro klasickou archeologii)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent magisterského studia oboru klasická archeologie navazující na bakalářské studium je připraven k působení v České republice i v zahraničí jako archeolog v expedicích a na archeologických výzkumech, dále jako pracovník muzeí, vědeckých institucí a archeologických památkových pracovišť záchranného výzkumu a ochrany archeologických památek, jako odborný průvodce a organizátor u cestovních kancelářích, jako redaktor specializovaný na rozšiřování poznatků v daném oboru.

KOMPARATISTIKA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 16

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 26

předpokládaný počet přijímaných: 30

kombinovatelnost: jednooborové i dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: nelze

přijímací zkouška: jednokolová (ústní)

popis přijímací zkoušky:

ústní zkouška

- 1) literární dějiny vybraných oblastí či kultur: schopnost prokázat přehlednou znalost literárních dějin určité geografické či jazykové oblasti nebo období či žánru; ověřuje se na základě předloženého seznamu četby beletrie (max. 35 bodů)
- 2) metodologicko-teoretická vybavenost: obeznámenost se základními pojmy a koncepty oboru a schopnost jejich produktivního užívání; ověřuje se na základě předloženého seznamu četby odborné literatury (max. 35 bodů)
- 3) projekt diplomové práce: pohovor nad předloženou synopsí diplomové práce z hlediska její realizovatelnosti a produktivnosti; ověřuje se na základě jednostránkové synopse zamýšlené diplomové práce, předkládané u ústní zkoušky (max. 30 bodů)

další požadavky ke zkoušce:

- seznam četby beletrie (v chronologickém uspořádání, samostatně světovou a samostatně českou beletrii) i odborné literatury – předkládá se k nahlédnutí u ústní zkoušky,
- jednostránková synopse zamýšlené diplomové práce (vymezení tématu, metodologie, hlavní hypotetické teze a stěžejní odborná literatura) – předkládá se k nahlédnutí u ústní zkoušky.

další informace: cl.ff.cuni.cz (Ústav české literatury a komparatistiky)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent je po metodologické a znalostní stránce vybaven pro následné doktorské studium v rámci komparatistiky či v rámci jednotlivých oborů národních literatur, estetiky, dějin umění, kulturologie či dalších uměnovědných disciplín. Obor poskytuje rozšiřující komponent znalosti světové literatury, dějin umění, kulturních dějin a podobně koncipovaných předmětů na středních školách, který doplňuje vzdělání získané na některém z oborů učitelství pro střední školy. Poskytuje obecné vzdělání pro práci v médiích a kulturní sféře (kritik, recenzent, překladatel, nakladatelský redaktor, lektor, dramaturg, programový poradce a podobně).

PŘEKLADATELSTVÍ: ČEŠTINA – ANGLIČTINA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 17

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 45

předpokládaný počet přijímaných: 35

kombinovatelnost: pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevyklučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: Na základě žádosti podané do 31. 3. 2020 lze upustit od písemné i ústní části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu.

Dále se promíjí ústní část zkoušky, pokud uchazeč dosáhl v písemné části 35 bodů a více.

přijímací zkouška: dvoukolová (písemná, ústní)

popis přijímací zkoušky:

1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
- 4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
- 5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

- 1) kontrastivní analýza cizojazyčného textu obsahujícího kulturně-historické reálie dané jazykové oblasti (lze používat tištěný výkladový slovník, který bude uchazečům poskytnut v rámci přípravy; používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno) (max. 35 bodů)
- 2) prověření znalostí z teorie překladu a schopnosti jejich aplikace na analyzovaném textu (max. 10 bodů)
- 3) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o překladatelské praxi, publikovaný překlad, jazykový či jiný relevantní certifikát, doklad o získání ceny ve veřejné překladatelské soutěži atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utr1.ff.cuni.cz/UTR1FF-148.html. Studium předpokládá znalost příslušného cizího jazyka na úrovni C1 (podle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj překladatelských vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translologie a příbuzných disciplín (teorie překladu, překladatelská analýza, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvědavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný psaný projev, jazykovou kreativitu. Neobejde se bez výrazné motivace ke studiu oboru.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Tlumočnictví: čeština – angličtina.

další požadavky ke zkoušce:

při ústní zkoušce uchazeč předloží k nahlédnutí seznam přečtené beletrie z příslušné jazykové oblasti (v originále či překladu)

upozornění k termínu konání zkoušky:

písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

další informace: utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; schopnost analyzovat a interpretovat předlohu v kulturně-historických souvislostech a zvolit vhodnou koncepci a metodu překladu; schopnost překladu náročných publicistických a odborných textů z cizího jazyka do češtiny a naopak; schopnost překladu beletrie a audiovizuálních textů (filmových titulků, dialogové listiny apod.) do češtiny; dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí psaných projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomiky, práva a mezinárodních vztahů; základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost využívat nástroje pro počítačem podporovaný překlad (systémy s překladovou pamětí, terminologické databáze a lokalizační a další překladatelský software) a integrovaný strojový překlad a informační technologie pro sběr informací, rešerše atd. Má znalost českých i zahraničních teorií překladu a vývojových tendencí teorie a praxe překladu, je obeznámen s překladatelskou etikou a pracovními vztahy na trhu překladatelských služeb a v rámci profesních překladatelských organizací. Orientuje se v nakladatelské a ediční praxi, především v souvislosti s vydáváním překladové literatury; zvládl základy redakční práce, orientuje se v základech literární publicistiky. Je schopen sebereflexe a kritické reflexe při procesu překladu a odborného posuzování kvality překladu (lektorské posudky, recenzní činnost). Má rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání, je adaptabilní s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako překladatel na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa).

PŘEKLADATELSTVÍ: ČEŠTINA – FRANCOUZŠTINA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 12

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 22

předpokládaný počet přijímaných: 20

kombinovatelnost: pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevyklučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: Na základě žádosti podané do 31. 3. 2020 lze upustit od písemné i ústní části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu.

Dále se promíjí ústní část zkoušky, pokud uchazeč dosáhl v písemné části 35 bodů a více.

přijímací zkouška: dvoukolová (písemná, ústní)

popis přijímací zkoušky:

1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
- 4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
- 5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

- 1) kontrastivní analýza cizojazyčného textu obsahujícího kulturně-historické reálie dané jazykové oblasti (lze používat tištěný výkladový slovník, který bude uchazečům poskytnut v rámci přípravy; používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno) (max. 35 bodů)
- 2) prověření znalostí z teorie překladu a schopnosti jejich aplikace na analyzovaném textu (max. 10 bodů)
- 3) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o překladatelské praxi, publikovaný překlad, jazykový či jiný relevantní certifikát, doklad o získání ceny ve veřejné překladatelské soutěži atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLLFF-148.html. Studium předpokládá znalost příslušného cizího jazyka na úrovni C1 (podle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj překladatelských vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translologie a příbuzných disciplín (teorie překladu, překladatelská analýza, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvědavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný psaný projev, jazykovou kreativitu. Neobejde se bez výrazné motivace ke studiu oboru.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Tlumočnictví: čeština – francouzština.

další požadavky ke zkoušce:

při ústní zkoušce uchazeč předloží k nahlédnutí seznam přečtené beletrie z příslušné jazykové oblasti (v originále či překladu)

upozornění k termínu konání zkoušky:

písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

další informace: utrl.ff.cuni.cz (Ústav translologie)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; schopnost analyzovat a interpretovat předlohu v kulturně-historických souvislostech a zvolit vhodnou koncepci a metodu překladu; schopnost překladu náročných publicistických a odborných textů z cizího jazyka do češtiny a naopak; schopnost překladu beletrie a audiovizuálních textů (filmových titulků, dialogové listiny apod.) do češtiny; dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí psaných projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomiky, práva a mezinárodních vztahů; základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost využívat nástroje pro počítačem podporovaný překlad (systémy s překladovou pamětí, terminologické databáze a lokalizační a další překladatelský software) a integrovaný strojový překlad a informační technologie pro sběr informací, rešerše atd. Má znalost českých i zahraničních teorií překladu a vývojových tendencí teorie a praxe překladu, je obeznámen s překladatelskou etikou a pracovně-právními vztahy na trhu překladatelských služeb a v rámci profesních překladatelských organizací. Orientuje se v nakladatelské a ediční praxi, především v souvislosti s vydáváním překladové literatury; zvládl základy redakční práce, orientuje se v základech literární publicistiky. Je schopen sebereflexe a kritické reflexe při procesu překladu a odborného posuzování kvality překladu (lektorské posudky, recenzní činnost). Má rozvinutou schopnost sebezodpovědnosti v různých oblastech lidské činnosti a poznání, je adaptabilní s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako překladatel na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo

tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa).

PŘEKLADATELSTVÍ: ČEŠTINA – NĚMČINA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 7

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 18

předpokládaný počet přijímaných: 20

kombinovatelnost: pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: Na základě žádosti podané do 31. 3. 2020 lze upustit od písemné i ústní části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu.

Dále se promíjí ústní část zkoušky, pokud uchazeč dosáhl v písemné části 35 bodů a více.

přijímací zkouška: dvoukolová (písemná, ústní)

popis přijímací zkoušky:

1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
- 4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
- 5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

- 1) kontrastivní analýza cizojazyčného textu obsahujícího kulturně-historické reálie dané jazykové oblasti (lze používat tištěný výkladový slovník, který bude uchazečům poskytnut v rámci přípravy; používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno) (max. 35 bodů)
- 2) prověření znalostí z teorie překladu a schopnosti jejich aplikace na analyzovaném textu (max. 10 bodů)
- 3) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o překladatelské praxi, publikovaný překlad, jazykový či jiný relevantní certifikát, doklad o získání ceny ve veřejné překladatelské soutěži atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html
Studium předpokládá znalost příslušného cizího jazyka na úrovni C1 (podle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj překladatelských vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translologie a příbuzných disciplín (teorie překladu, překladatelská analýza, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvědavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný psaný projev, jazykovou kreativitu. Neobejde se bez výrazné motivace ke studiu oboru.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Tlumočnictví: čeština – němčina.

další požadavky ke zkoušce:

při ústní zkoušce uchazeč předloží k nahlédnutí seznam přečtené beletrie z příslušné jazykové oblasti (v originále či překladu)

upozornění k termínu konání zkoušky:

písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

další informace: utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; schopnost analyzovat a interpretovat předlohu v kulturně-historických souvislostech a zvolit vhodnou koncepci a metodu překladu; schopnost překladu náročných publicistických a odborných textů z cizího jazyka do češtiny a naopak; schopnost překladu beletrie a audiovizuálních textů (filmových titulků, dialogové listiny apod.) do češtiny; dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí psaných projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomiky, práva a mezinárodních vztahů; základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost využívat nástroje pro počítačem podporovaný překlad (systémy s překladovou pamětí, terminologické databáze a lokalizační a další překladatelský software) a integrovaný strojový překlad a informační technologie pro sběr informací, rešerše atd. Má znalost českých i zahraničních teorií překladu a vývojových tendencí teorie a praxe překladu, je obeznámen s překladatelskou etikou a pracovně-právními vztahy na trhu překladatelských služeb a v rámci profesních překladatelských organizací. Orientuje se v nakladatelské a ediční praxi, především v souvislosti s vydáváním překladové literatury; zvládl základy redakční práce, orientuje se v základech literární publicistiky. Je schopen sebereflexe a kritické reflexe při procesu překladu a odborného posuzování kvality překladu (lektorské posudky, recenzní činnost). Má rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání, je adaptabilní s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako překladatel na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa).

PŘEKLADATELSTVÍ: ČEŠTINA – RUŠTINA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 5

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 19

předpokládaný počet přijímaných: 20

kombinovatelnost: pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevyklučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: Na základě žádosti podané do 31. 3. 2020 lze upustit od písemné i ústní části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu.

Dále se promíjí ústní část zkoušky, pokud uchazeč dosáhl v písemné části 35 bodů a více.

přijímací zkouška: dvoukolová (písemná, ústní)

popis přijímací zkoušky:

1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)

- 4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
- 5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

- 1) kontrastivní analýza cizojazyčného textu obsahujícího kulturně-historické reálie dané jazykové oblasti (lze používat tištěný výkladový slovník, který bude uchazečům poskytnut v rámci přípravy; používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno) (max. 35 bodů)
- 2) prověření znalostí z teorie překladu a schopnosti jejich aplikace na analyzovaném textu (max. 10 bodů)
- 3) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o překladatelské praxi, publikovaný překlad, jazykový či jiný relevantní certifikát, doklad o získání ceny ve veřejné překladatelské soutěži atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLLFF-148.html
Studium předpokládá znalost příslušného cizího jazyka na úrovni C1 (podle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj překladatelských vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu, překladatelská analýza, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvědavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný psaný projev, jazykovou kreativitu. Neobejde se bez výrazné motivace ke studiu oboru.

další požadavky ke zkoušce:

při ústní zkoušce uchazeč předloží k nahlédnutí seznam přečtené beletrie z příslušné jazykové oblasti (v originále či překladu)

upozornění k termínu konání zkoušky:

písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Tlumočnictví: čeština – ruština.

další informace: utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; schopnost analyzovat a interpretovat předlohu v kulturně-historických souvislostech a zvolit vhodnou koncepci a metodu překladu; schopnost překladu náročných publicistických a odborných textů z cizího jazyka do češtiny a naopak; schopnost překladu beletrie a audiovizuálních textů (filmových titulků, dialogové listiny apod.) do češtiny; dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí psaných projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomiky, práva a mezinárodních vztahů; základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost využívat nástroje pro počítačem podporovaný překlad (systémy s překladovou pamětí, terminologické databáze a lokalizační a další překladatelský software) a integrovaný strojový překlad a informační technologie pro sběr informací, rešerše atd. Má znalost českých i zahraničních teorií překladu a vývojových tendencí teorie a praxe překladu, je obeznámen s překladatelskou etikou a pracovně-právními vztahy na trhu překladatelských služeb a v rámci profesních překladatelských organizací. Orientuje se v nakladatelské a ediční praxi, především v souvislosti s vydáváním překladové literatury; zvládl základy redakční práce, orientuje se v základech literární publicistiky. Je schopen sebereflexe a kritické reflexe při procesu překladu a odborného posuzování kvality překladu (lektorské posudky, recenzní činnost). Má rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání, je adaptabilní s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako překladatel na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zpracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-

řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa).

PŘEKLADATELSTVÍ: ČEŠTINA – ŠPANĚLŠTINA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 5

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 9

předpokládaný počet přijímaných: 20

kombinovatelnost: pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevyklučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: Na základě žádosti podané do 31. 3. 2020 lze upustit od písemné i ústní části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu.

Dále se promíjí ústní část zkoušky, pokud uchazeč dosáhl v písemné části 35 bodů a více.

přijímací zkouška: dvoukolová (písemná, ústní)

popis přijímací zkoušky:

1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
- 4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
- 5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

- 1) kontrastivní analýza cizojazyčného textu obsahujícího kulturně-historické reálie dané jazykové oblasti (lze používat tištěný výkladový slovník, který bude uchazečům poskytnut v rámci přípravy; používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno) (max. 35 bodů)
- 2) prověření znalostí z teorie překladu a schopnosti jejich aplikace na analyzovaném textu (max. 10 bodů)
- 3) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o překladatelské praxi, publikovaný překlad, jazykový či jiný relevantní certifikát, doklad o získání ceny ve veřejné překladatelské soutěži atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLLFF-148.html
Studium předpokládá znalost příslušného cizího jazyka na úrovni C1 (podle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj překladatelských vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translologie a příbuzných disciplín (teorie překladu, překladatelská analýza, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvědavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný psaný projev, jazykovou kreativitu. Neobejde se bez výrazné motivace ke studiu oboru.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Tlumočnictví: čeština – španělština.

další požadavky ke zkoušce:

při ústní zkoušce uchazeč předloží k nahlédnutí seznam přečtené beletrie z příslušné jazykové oblasti (v originále či překladu)

upozornění k termínu konání zkoušky:

písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

další informace: utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; schopnost analyzovat a interpretovat předlohu v kulturně-historických souvislostech a zvolit vhodnou koncepci a metodu překladu; schopnost překladu náročných publicistických a odborných textů z cizího jazyka do češtiny a naopak; schopnost překladu beletrie a audiovizuálních textů (filmových titulků, dialogové listiny apod.) do češtiny; dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí psaných projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomiky, práva a mezinárodních vztahů; základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost využívat nástroje pro počítačem podporovaný překlad (systémy s překladovou pamětí, terminologické databáze a lokalizační a další překladatelský software) a integrovaný strojový překlad a informační technologie pro sběr informací, rešerše atd. Má znalost českých i zahraničních teorií překladu a vývojových tendencí teorie a praxe překladu, je obeznámen s překladatelskou etikou a pracovně-právními vztahy na trhu překladatelských služeb a v rámci profesních překladatelských organizací. Orientuje se v nakladatelské a ediční praxi, především v souvislosti s vydáváním překladové literatury; zvládl základy redakční práce, orientuje se v základech literární publicistiky. Je schopen sebereflexe a kritické reflexe při procesu překladu a odborného posuzování kvality překladu (lektorské posudky, recenzní činnost). Má rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání, je adaptabilní s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako překladatel na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa).

STŘEDOEVROPSKÁ STUDIA

specializace: hungaristika, polonistika, romistika, slovakistika

volba specializace: v přihlášce (lze volit pouze jednu specializaci)

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 3

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 6

předpokládaný počet přijímaných: 35

kombinovatelnost: pouze jednooborové studium; nelze kombinovat s jiným oborem

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: nelze

přijímací zkouška: jednokolová (ústní)

popis přijímací zkoušky pro specializace hungaristika, polonistika a slovakistika:

ústní zkouška

1. motivace ke studiu oboru (max. 20 bodů)
2. ověření praktických a teoretických jazykových znalostí (max. 25 bodů)
3. diskuze nad předloženým seznamem odborné literatury a beletrie (max. 30 bodů)
4. ověření znalostí literárního a společensko-politického vývoje střední Evropy (max. 25 bodů)

U přijímací zkoušky musí uchazeč(ka) prokázat znalosti, které jsou dány požadavky na ústní a písemný projev na úrovni B2 podle *Společného evropského referenčního rámce pro jazyky*. Zkouška začíná písemnou přípravou (v délce 30 minut) v úvodu dne, při níž jsou ověřovány praktické znalosti jazyka zvolené specializace. V průběhu dne pak probíhá vlastní ústní zkouška, která trvá cca 30 minut a skládá se ze čtyř částí. Nejdříve uchazeč(ka) vysvětlí, proč se rozhodl(a) studovat právě středoevropská studia na FF UK. Při zkoušce z jazykových znalostí se vychází z již opravené písemné přípravy; požadován je ovšem i

teoretický vhled do základních souvislostí a pravidel jazykového systému. Tato část zkoušky probíhá v jazyce zvolené specializace. Třetí část, ověřující znalosti literárního a společensko-politického vývoje střední Evropy, je zaměřena na vývoj regionu a jeho literární kultury zejména od 19. století do současnosti. Závěrečná diskuze vychází z předloženého seznamu literatury – předpokládá se schopnost uchazeče, resp. uchazečky, sestavit si vlastní výběr literatury na základě předchozího studia; počet položek seznamu není stanoven. Diskuze nad seznamem se týká jak odborných děl, tak beletrie.

další požadavky ke zkoušce:

seznam prostudované odborné literatury a přečtené maďarské, polské nebo slovenské beletrie (odevzdává se u ústní zkoušky)

popis přijímací zkoušky pro specializaci romistika:

ústní zkouška

1. romský jazyk (max. 40 bodů) – ověření praktických a teoretických jazykových znalostí tzv. slovenské romštiny
2. etnologie Romů a romské umění (max. 20 bodů) – ověření přehledu o romských zvycích, náboženství a tvorbě (lidové i umělé), včetně přehledu o teoretických rámcích, ve kterých lze jednotlivé aspekty života a kultury Romů nahlížet. Důraz je kladen na znalost komunity slovenských Romů, ale je třeba prokázat i přehled o ostatních romských komunitách ve světě, zejména o komunitě Romů olašských
3. historie (max. 20 bodů) – ověření přehledu o dějinách Romů (včetně jejich indického zázemí) a jejich vlivu na současnou situaci. Důraz bude kromě znalosti faktů kladen i na hledání souvislostí a vztahů mezi nimi
4. motivace ke studiu a zaměření (max. 20 bodů) – rozprava nad seznamem přečtené literatury

další informace: kses.ff.cuni.cz (Katedra středoevropských studií)

informace o uplatnění absolventů:

Absolventi jsou schopni komunikovat ve studovaném profilovém jazyce a v češtině na úrovni C1–C2 podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky a mají základy dalšího jazyka střední Evropy. Dokáží pracovat s textovými informacemi v těchto třech jazycích a zpracovávat je. Umějí překládat různé druhy textů mezi těmito jazyky. Na široké komparativní bázi jsou schopni interpretovat kulturní a společenský vývoj ve středoevropském prostoru a zaujímat kvalifikovaná stanoviska k aktuálním společenským výzvám v regionu. Jsou připraveni pro práci analytiků, překladatelů a poradců v regionu střední Evropy. Příklady pracovních oblastí: překladatelství, příp. tlumočnictví; vládní a nevládní neziskové organizace působící ve střední Evropě zaměřené na osvětu a kulturně společenské aktivity, lidská práva, budování občanské společnosti, sociální pomoc a poradenství; středoevropská média a nakladatelství, monitoring a tvorba informačních bází o aktuálních trendech v oblasti vědy, vzdělávání, kultury a společenského vývoje příslušné jazykové oblasti středoevropského regionu (jazykový redaktor, odborný redaktor, editor, korespondent, mediální analytik, korektor); práce v mateřském až středním školství na nepedagogických pozicích (romský asistent); vědecká a vědecko-pedagogická pracoviště (vysoké školy, ústavy akademie věd, výzkumná centra); státní instituce vyvíjející kulturní, diplomatické nebo obchodní aktivity v regionu střední Evropy (Česká centra, Czechtourism, Czechinvest, Czechtrade apod.); regionální veřejné organizace vyvíjející aktivity v oblasti přeshraniční spolupráce (regionální rozvoj, Euroregiony); subjekty podnikající v oblasti cestovního ruchu se zaměřením na tvorbu programové nabídky v oblastech střední Evropy (programový manažer cestovní kanceláře, odborný průvodce apod.).

TLUMOČNICTVÍ: ČEŠTINA – ANGLIČTINA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 14

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 34

předpokládaný počet přijímaných: 20

kombinovatelnost: pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevyklučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: Lze upustit pouze od písemné části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu. Žádost se podává do 31. 3. 2020.

přijímací zkouška: dvoukolová (písemná, ústní)

popis přijímací zkoušky:

1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
- 4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
- 5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

- 1) konsektivní tlumočení na aktuální společenské a/nebo politické téma z cizího jazyka do češtiny a z češtiny do cizího jazyka, s možností notace (max. 20 bodů)
- 2) tlumočení z listu do českého jazyka, s přípravou (max. 5 bodů)
- 3) otázky z teorie tlumočení dle stanoveného seznamu odborné literatury a schopnost aplikace teoretických znalostí v konkrétní tlumočnické situaci (max. 10 bodů)
- 4) rétorické vystoupení v cizím jazyce na zadané téma, s přípravou (max. 10 bodů)
- 5) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o tlumočnické praxi, jazykový či jiný relevantní certifikát atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html
Studium předpokládá znalost cizího jazyka na úrovni C1 (dle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj tlumočnických vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu a tlumočení, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvědavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný mluvený projev; specifické kognitivní a psychofyzické předpoklady.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Překladatelství: čeština – angličtina.

další požadavky ke zkoušce: žádné

upozornění k termínu konání zkoušky:

písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

další informace: utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR; má rozvinuté vloh a dovednosti nezbytné pro profesionální tlumočnický výkon v následujících tlumočnických disciplínách, a to z cizího jazyka do češtiny a naopak: (a) konsektivní tlumočení s notací (tzv. vysoká konsektivita), (b) simultánní tlumočení, (c) tlumočení z listu a s textem; má dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí mluvených projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomie, práva a mezinárodních vztahů. Získá základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost analyticko-kritického myšlení, sebereflexe a kritické reflexe při procesu tlumočení; schopnost zhodnotit kvalitu tlumočnického výkonu; znalost českých i zahraničních teorií tlumočení a vývojových tendencí teorie a praxe tlumočení; obeznámenost s pracovními vztahy na trhu tlumočnických služeb a v rámci profesních tlumočnických organizací; znalost tlumočnické etiky; schopnost využívat informační technologie pro sběr informací, rešerše atd.; rozvinutou

schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání; adaptabilitu s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako tlumočnický a/nebo překladatelský agentura, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa). Uplatnění absolventa dvouoborového studia se dále modifikuje a rozšiřuje podle druhého studovaného oboru. Například při kombinaci oboru tlumočnický s oborem politologie nebo sociologie se uplatnitelnost příslušně rozšiřuje o oblasti mezinárodního obchodu, českých vládních struktur a mezinárodní politiky.

TLUMOČNICTVÍ: ČEŠTINA – FRANCOUZŠTINA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 10

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 16

předpokládaný počet přijímaných: 14

kombinovatelnost: pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevylučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: Lze upustit pouze od písemné části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu. Žádost se podává do 31. 3. 2020.

přijímací zkouška: dvoukolová (písemná, ústní)

popis přijímací zkoušky:

1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
- 4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
- 5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

- 1) konsektivní tlumočení na aktuální společenské a/nebo politické téma z cizího jazyka do češtiny a z češtiny do cizího jazyka, s možností notace (max. 20 bodů)
- 2) tlumočení z listu do českého jazyka, s přípravou (max. 5 bodů)
- 3) otázky z teorie tlumočení dle stanoveného seznamu odborné literatury a schopnost aplikace teoretických znalostí v konkrétní tlumočnické situaci (max. 10 bodů)
- 4) rétorické vystoupení v cizím jazyce na zadané téma, s přípravou (max. 10 bodů)
- 5) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o tlumočnické praxi, jazykový či jiný relevantní certifikát atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLLFF-148.html
Studium předpokládá znalost cizího jazyka na úrovni C1 (dle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj tlumočnických vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu a tlumočení, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvědavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný mluvený projev; specifické kognitivní a psychofyzické předpoklady.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Překladatelství: čeština – francouzština.

další požadavky ke zkoušce: žádné

upozornění k termínu konání zkoušky:

písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

další informace: utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; má rozvinuté vlohy a dovednosti nezbytné pro profesionální tlumočnický výkon v následujících tlumočnických disciplínách, a to z cizího jazyka do češtiny a naopak: (a) konsekutivní tlumočení s notací (tzv. vysoká konsekutiva), (b) simultánní tlumočení, (c) tlumočení z listu a s textem; má dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí mluvených projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomie, práva a mezinárodních vztahů. Získá základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost analyticko-kritického myšlení, sebereflexe a kritické reflexe při procesu tlumočení; schopnost zhodnotit kvalitu tlumočnického výkonu; znalost českých i zahraničních teorií tlumočení a vývojových tendencí teorie a praxe tlumočení; obeznámenost s pracovními vztahy na trhu tlumočnických služeb a v rámci profesních tlumočnických organizací; znalost tlumočnické etiky; schopnost využívat informační technologie pro sběr informací, rešerše atd.; rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání; adaptabilitu s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako tlumočnický na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa). Uplatnění absolventa dvouoborového studia se dále modifikuje a rozšiřuje podle druhého studovaného oboru. Například při kombinaci oboru tlumočnictví s oborem politologie nebo sociologie se uplatnitelnost příslušně rozšiřuje o oblasti mezinárodního obchodu, českých vládních struktur a mezinárodní politiky.

TLUMOČNICTVÍ: ČEŠTINA – NĚMČINA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 7

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 14

předpokládaný počet přijímaných: 14

kombinovatelnost: pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevyklučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: Lze upustit pouze od písemné části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu. Žádost se podává do 31. 3. 2020.

přijímací zkouška: dvoukolová (písemná, ústní)

popis přijímací zkoušky:

1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)

- 4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
- 5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

- 1) konsekutivní tlumočení na aktuální společenské a/nebo politické téma z cizího jazyka do češtiny a z češtiny do cizího jazyka, s možností notace (max. 20 bodů)
- 2) tlumočení z listu do českého jazyka, s přípravou (max. 5 bodů)
- 3) otázky z teorie tlumočení dle stanoveného seznamu odborné literatury a schopnost aplikace teoretických znalostí v konkrétní tlumočnické situaci (max. 10 bodů)
- 4) rétorické vystoupení v cizím jazyce na zadané téma, s přípravou (max. 10 bodů)
- 5) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o tlumočnické praxi, jazykový či jiný relevantní certifikát atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html
Studium předpokládá znalost cizího jazyka na úrovni C1 (dle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj tlumočnických vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translologie a příbuzných disciplín (teorie překladu a tlumočení, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvědavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný mluvený projev; specifické kognitivní a psychofyzické předpoklady.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Překladatelství: čeština – němčina.

další požadavky ke zkoušce: žádné

upozornění k termínu konání zkoušky:

písemná část zkoušky na všechny obory překladařství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

další informace: utrl.ff.cuni.cz (Ústav translologie)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; má rozvinuté vloh a dovednosti nezbytné pro profesionální tlumočnický výkon v následujících tlumočnických disciplínách, a to z cizího jazyka do češtiny a naopak: (a) konsekutivní tlumočení s notací (tzv. vysoká konsekutiva), (b) simultánní tlumočení, (c) tlumočení z listu a s textem; má dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí mluvených projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomie, práva a mezinárodních vztahů. Získá základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost analyticko-kritického myšlení, sebereflexe a kritické reflexe při procesu tlumočení; schopnost zhodnotit kvalitu tlumočnického výkonu; znalost českých i zahraničních teorií tlumočení a vývojových tendencí teorie a praxe tlumočení; obeznámenost s pracovními vztahy na trhu tlumočnických služeb a v rámci profesních tlumočnických organizací; znalost tlumočnické etiky; schopnost využívat informační technologie pro sběr informací, rešerše atd.; rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání; adaptabilitu s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako tlumočnický na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladařské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa). Uplatnění absolventa dvouoborového studia se dále modifikuje a rozšiřuje podle druhého studovaného oboru. Například při kombinaci oboru tlumočnictví s oborem politologie nebo sociologie se uplatnitelnost příslušně rozšiřuje o oblasti mezinárodního obchodu, českých vládních struktur a mezinárodní politiky.

TLUMOČNICTVÍ: ČEŠTINA – RUŠTINA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 0; **v akad. roce 2018/2019:** 5

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 0; **v akad. roce 2018/2019:** 18

předpokládaný počet přijímaných: 14

kombinovatelnost: pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevyklučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: Lze upustit pouze od písemné části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu. Žádost se podává do 31. 3. 2020.

přijímací zkouška: dvoukolová (písemná, ústní)

popis přijímací zkoušky:

1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
- 4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
- 5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

- 1) konsekutivní tlumočení na aktuální společenské a/nebo politické téma z cizího jazyka do češtiny a z češtiny do cizího jazyka, s možností notace (max. 20 bodů)
- 2) tlumočení z listu do českého jazyka, s přípravou (max. 5 bodů)
- 3) otázky z teorie tlumočení dle stanoveného seznamu odborné literatury a schopnost aplikace teoretických znalostí v konkrétní tlumočnické situaci (max. 10 bodů)
- 4) rétorické vystoupení v cizím jazyce na zadané téma, s přípravou (max. 10 bodů)
- 5) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o tlumočnické praxi, jazykový či jiný relevantní certifikát atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLLFF-148.html
Studium předpokládá znalost cizího jazyka na úrovni C1 (dle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj tlumočnických vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu a tlumočení, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvědavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný mluvený projev; specifické kognitivní a psychofyzické předpoklady.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Překladatelství: čeština – ruština.

další požadavky ke zkoušce: žádné

upozornění k termínu konání zkoušky:

písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

další informace: utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; má rozvinuté vloh a dovednosti nezbytné pro profesionální tlumočnický výkon v následujících

tlumočnických disciplínách, a to z cizího jazyka do češtiny a naopak: (a) konsekutivní tlumočení s notací (tzv. vysoká konsekutiva), (b) simultánní tlumočení, (c) tlumočení z listu a s textem; má dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí mluvených projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomie, práva a mezinárodních vztahů. Získá základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost analyticko-kritického myšlení, sebereflexe a kritické reflexe při procesu tlumočení; schopnost zhodnotit kvalitu tlumočnického výkonu; znalost českých i zahraničních teorií tlumočení a vývojových tendencí teorie a praxe tlumočení; obeznámenost s pracovními vztahy na trhu tlumočnických služeb a v rámci profesních tlumočnických organizací; znalost tlumočnické etiky; schopnost využívat informační technologie pro sběr informací, rešerše atd.; rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání; adaptabilitu s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako tlumočnický na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa). Uplatnění absolventa dvouoborového studia se dále modifikuje a rozšiřuje podle druhého studovaného oboru. Například při kombinaci oboru tlumočnictví s oborem politologie nebo sociologie se uplatnitelnost příslušně rozšiřuje o oblasti mezinárodního obchodu, českých vládních struktur a mezinárodní politiky.

TLUMOČNICTVÍ: ČEŠTINA – ŠPANĚLŠTINA

forma a typ studia: prezenční navazující magisterské

počet přijatých v minulém akademickém roce: 5

počet přihlášených v minulém akademickém roce: 7

předpokládaný počet přijímaných: 14

kombinovatelnost: pouze dvouoborové studium; kombinovatelnost se všemi obory navazujícího magisterského studia, které to nevyklučují

přijetí s upuštěním od přijímací zkoušky: Lze upustit pouze od písemné části zkoušky, pokud uchazeč úspěšně absolvoval alespoň 5 semestrů bakalářského studijního programu Překladatelství a tlumočnictví nebo programu srovnatelného, a to ve stejné jazykové kombinaci (čeština + cizí jazyk), na niž se hlásí v přijímacím řízení do navazujícího magisterského studia, přičemž průměr jeho známek za celé dosavadní studium nebyl horší než 1,5 a absolvoval všechny atestace podle doporučeného studijního plánu. Žádost se podává do 31. 3. 2020.

přijímací zkouška: dvoukolová (písemná, ústní)

popis přijímací zkoušky:

1. kolo – písemná část (doba trvání: 110 minut)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny (max. 10 bodů)
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka (max. 12 bodů)
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině (max. 8 bodů)
- 4) vědomostní test zaměřený na dějiny, kulturu a současné reálie dané jazykové oblasti, reálie České republiky a Evropské unie a všeobecný kulturní rozhled (max. 10 bodů)
- 5) vědomostní test zaměřený na teorii překladu (max. 10 bodů)

2. kolo – ústní část

- 1) konsekutivní tlumočení na aktuální společenské a/nebo politické téma z cizího jazyka do češtiny a z češtiny do cizího jazyka, s možností notace (max. 20 bodů)
- 2) tlumočení z listu do českého jazyka, s přípravou (max. 5 bodů)
- 3) otázky z teorie tlumočení dle stanoveného seznamu odborné literatury a schopnost aplikace teoretických znalostí v konkrétní tlumočnické situaci (max. 10 bodů)
- 4) rétorické vystoupení v cizím jazyce na zadané téma, s přípravou (max. 10 bodů)
- 5) motivace ke studiu (podkladem pro tuto část zkoušky může být bakalářská práce nebo její relevantní část, doklad o tlumočnické praxi, jazykový či jiný relevantní certifikát atd.) (max. 5 bodů)

Během písemné části lze používat tištěný překladový i výkladový slovník. Slovníky nebudou uchazečům poskytnuty, každý si musí přinést své vlastní. Používání elektronických slovníků a dalších elektronických pomůcek je zakázáno. Doporučená literatura k testu z teorie překladu: utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-148.html
Studium předpokládá znalost cizího jazyka na úrovni C1 (dle SERR); specifické schopnosti pro rozvoj tlumočnických vloh; deklarativní a procedurální znalosti z translatologie a příbuzných disciplín (teorie překladu a tlumočení, dějiny a kultura včetně literatury příslušného jazykového areálu, kontrastivní lingvistika); všeobecný rozhled, zvědavost, věcné znalosti v oblasti kultury a mezinárodního dění, kultivovaný mluvený projev; specifické kognitivní a psychofyzické předpoklady.

Písemná část přijímací zkoušky je totožná s písemnou částí zkoušky na obor Překladatelství: čeština – španělština.

další požadavky ke zkoušce: žádné

upozornění k termínu konání zkoušky:

písemná část zkoušky na všechny obory překladatelství a tlumočnictví se koná v jednom termínu (uchazeči o dva a více těchto oborů budou pozváni na tentýž den a hodinu konání zkoušky)

další informace: utrl.ff.cuni.cz (Ústav translatologie)

informace o uplatnění absolventů:

Absolvent získá znalost cizího jazyka na úrovni C2 (produktivní i receptivní kompetence) podle SERR pro jazyky; má rozvinuté vloh a dovednosti nezbytné pro profesionální tlumočnický výkon v následujících tlumočnických disciplínách, a to z cizího jazyka do češtiny a naopak: (a) konsekutivní tlumočení s notací (tzv. vysoká konsekutiva), (b) simultánní tlumočení, (c) tlumočení z listu a s textem; má dobrou znalost terminologie a žánrově-stylistických konvencí mluvených projevů v domácí i cizí kultuře, především v oblasti ekonomie, práva a mezinárodních vztahů. Získá základní obeznámenost s terminologií a stylem v oblasti přírodních a technických věd; schopnost analyticko-kritického myšlení, sebereflexe a kritické reflexe při procesu tlumočení; schopnost zhodnotit kvalitu tlumočnického výkonu; znalost českých i zahraničních teorií tlumočení a vývojových tendencí teorie a praxe tlumočení; obeznámenost s pracovními vztahy na trhu tlumočnických služeb a v rámci profesních tlumočnických organizací; znalost tlumočnické etiky; schopnost využívat informační technologie pro sběr informací, rešerše atd.; rozvinutou schopnost sebevzdělávání v různých oblastech lidské činnosti a poznání; adaptabilitu s ohledem na požadavky klienta/zaměstnavatele a vlastní profesní růst. Je připraven uplatnit se jako tlumočnický na českém i mezinárodním trhu formou (a) svobodného povolání (externí práce) pro překladatelské a/nebo tlumočnické agentury, mezinárodní organizace a evropské instituce, (b) interní činnosti pro národní, mezinárodní a evropské podniky, organizace a struktury, (c) samostatné organizačně-řídící činnosti (vlastní agentura). Po zapracování se může uplatnit i v jiných oborech činnosti (redakční či organizačně-řídící práce v masmédiích, management v mezinárodních a nadnárodních podnicích a nevládních organizacích, diplomacie, státní správa). Uplatnění absolventa dvouoborového studia se dále modifikuje a rozšiřuje podle druhého studovaného oboru. Například při kombinaci oboru tlumočnictví s oborem politologie nebo sociologie se uplatnitelnost příslušně rozšiřuje o oblasti mezinárodního obchodu, českých vládních struktur a mezinárodní politiky.
